

**VOITH**

ميثاق السلوك المهني لمجموعة  
شركات قويت  
(Code of Conduct)

---

# المحتويات

3	الكلمة الافتتاحية لمجلس الإدارة: أخلاقيات السلوك المهني وفقاً لقيم «قويت»
4	1- تمهيد وإعلان مبادئ
5	2- التعاون مع العملاء والموردين وشركاء العمل الآخرين
	1/2 المنافسة الشريفة
	1/1/2 الاتفاقات، والتكتلات الاحتكارية وتقييد المنافسة
	2/1/2 الفساد والرشوة
	1/2/1/2 تقديم ومنح المزايا
	2/2/1/2 طلب وقبول المزايا
	3/2/1/2 التبرعات ورعاية الفعاليات والمناسبات
	3/1/2 براءات الاختراع، وحقوق الحماية التجارية والمهنية
	2/2 اختيار الموردين ومقدمي الخدمات
8	3- القيادة والعاملون لدى «قويت»
	1/3 ثقافة العمل القيادي ومناخ الثقة
	2/3 التسامح وتكافؤ الفرص
	3/3 ظروف العمل العادلة
	4/3 تجنب نزاع المصالح
	1/4/3 ممارسة عمل إضافي
	2/4/3 النشاط الحزبي
	5/3 حماية الأصول
	6/3 التعامل مع المعلومات
	1/6/3 السرية
	2/6/3 حماية البيانات والأمن المعلوماتي
	3/6/3 المعرفة بالشؤون الداخلية للشركة
	4/6/3 نزاهة إعداد التقارير
	7/3 السلامة في العمل، والصحة، وحماية البيئة والاستدامة
	8/3 الجودة
10	4- تطبيق ميثاق السلوك المهني
	1/4 لجنة متابعة الالتزام
	2/4 المشورة
	3/4 الشكاوى والملاحظات
	4/4 اللوائح التنفيذية

# أخلاقيات السلوك المهني وفقاً لقيم «قويت»

الزميلات والزملاء الأعزاء من العاملين بمجموعة شركات «قويت»

النظر في الهيئة القائمة المختصة بمتابعة الالتزام بقيم «قويت». ولهذا السبب قررنا تأسيس لجنة التزام تُسند إليها مهمة الملاءمة والتطوير المستمر لهذه القواعد مع التنفيذ الكامل لها.

وترتبط إدارة المجموعة تأسيس لجنة الالتزام هذه بالطلب الصريح بأن يكون التصرف وفقاً لقيم «قويت» هو دوماً مهمة ومسؤولية كل فرد في المجموعة. ونشترط لذلك أن تعيش القيادات هذه القيم وتتواصل بها؛ فهم في ذات الوقت أول جهة تخاطب يلجأ إليها العاملون في هذا الشأن.

وفي هذا الصدد نشير صراحة ومجدداً إلى أن المخالفات العديدة مثل الفساد والرشوة سواء في المعاملات التجارية المحلية أو العالمية وسواء كانت مع مسؤولين رسميين أو من غير المسؤولين، هي أمور يعاقب عليها القانون في ألمانيا وفي معظم الدول الأجنبية الأخرى كذلك. وكل عامل يخالف ذلك لا يُعرض نفسه للملاحقة القانونية فحسب، بل يسبب أيضاً ضرراً بالغاً لمصالح وسمعة «قويت» وكل المنتمين إليها.

ونحن في إدارة مجموعة شركات «قويت» لا نتساهل مع أي شكل من أشكال الرشوة والفساد والاتفاقات الاحتكارية والتمييز أو أي شكل آخر من المخالفات ضد قيمنا الجوهرية. وإذا حدثت رغم ذلك مخالفة لهذه القيم الأساسية، فسوف نتصدى لها ونتعقبها بكل حزم.

لقد شهد عام 1927 إعلان «قويت» إيمانه والتزامه بمبادئ العمل التالية: «تسري في عالم الأعمال مبادئ الأخلاق والنزاهة والأمانة. والسلوك غير النزيه من قبل المتعاقدين أو المنافسين لا يبرر لنا بأي حال أن نحيد عن هذا المبدأ في أعمالنا.»

لا تزال هذه الكلمات إلى يومنا هذا تمثل جزءاً لا يتجزأ من قيم «قويت»، وأصبحت من ثم صورةً استرشادية لنا في كل تصرفاتنا. وقيم «قويت» هذه هي الطابع المهيمن على علاقتنا تجاه شركاء أعمالنا وعملائنا وموردنا، وكذلك تجاه ملاكنا، عائلة «قويت». إن هذه الاستقامة التي تميز كل المنتمين لشركة «قويت» هي أساس الجدارة، التي دشنت سمعة شركة «قويت» في دنيا الأعمال.

إننا على قناعة تامة بأن احترام قيم «قويت» والحفاظ عليها سيظل أساس نجاحنا في المستقبل أيضاً.

وفي سياق التزامنا بمبادئ أعمال «قويت» هذه، قمنا قبل سنوات عديدة بإدخال قواعد وإجراءات تضمن التزامنا جميعاً بهذه المتطلبات العالية التي وضعناها لأنفسنا. ونقوم بتطوير وتدوين مستمر لهذه القواعد والإجراءات وملاءمتها مع المتطلبات الحالية والقانونية المعنية، وهي متاحة لجميع العاملين في شبكة المعلومات الداخلية «إنترانت» كذلك.

إن مجموعة شركات «قويت» تشهد نمواً لا يحظى به إلا القليل من المؤسسات. ولقد وصلت إلى حجم ومكانة دفعتنا في إدارة المجموعة للتعاون مع إدارات القطاعات والشركات العاملة لإعادة

Dr. Toralf Haag  
(الماليات والمراقبة)

Dr. Hubert Lienhard  
(الرئيس)

Uwe Wehnhardt  
(Voith Hydro)

Dr. Uwe Knotzer  
(Voith Turbo)

Dr. Roland Münch  
(Voith Digital Solutions)

Bertram Staudenmaier  
(Voith Paper)

# 1- تمهيد وإعلان مبادئ

يعتبر هذا الميثاق والمعايير المتضمنة فيه جزءاً من نظامنا لإدارة المخاطر وفقاً لتوجيهات المجموعة رقم 03/01، والذي يهدف إلى حماية «قويت» وكل العاملين بها. وهو بمثابة معيار أدنى يستكمل بإضافات محلية لملائمته مع اللوائح القانونية المحلية والأعراف الثقافية الأكثر صرامة. وطالما أصدرت «قويت» إلى جانب هذا الميثاق توجيهات منفصلة من المجموعة تخص موضوعات بعينها، فتظل هذه التوجيهات إلى جانب ميثاق السلوك المهني السارية باعتبارها لوائح تنفيذية. ومن الممكن مطالعة وطباعة توجيهات المجموعة السارية عن طريق صفحة الإنترنت «الالتزام».

يسري هذا الميثاق على جميع العاملين بمجموعة شركات «قويت» على مستوى العالم. لكن «قويت» تنتظر كذلك من كل المتعاونين معها (كالمندوبين والمستشارين) الالتزام بهذا الميثاق.

تطبق الأحكام المتضمنة في هذا الميثاق على العلاقة بين الشركة المعنية من مجموعة شركات «قويت» والعاملين بها. ولا يجوز أن تكون مُسوغةً لمنح حقوق للغير.

وفي حالات الشك تتولى لجنة الالتزام حسم المسألة.

يحل هذا الميثاق محل توجيهات المجموعة رقم 01/07.

إن ثقة عملائنا ومالكي شركتنا والعاملين بها وثقة الرأي العام فيها مرتبطة بشكل حاسم بسلوك كل فرد منا. وأساس هذه الثقة هي احترام الحق والقانون وكذلك كافة القواعد الداخلية الحاكمة لشركتنا (الالتزام).

إن «قويت» تعي مسؤوليتها تجاه المجتمع وتتصرف وفقاً لذلك، ونحن نعرف قدر مشاركة شركتنا وعاملينا في المسؤولية من أجل الصالح العام. ومن هذا المنطلق تجمع «قويت» في ميثاق السلوك هذا أهم المعايير السارية على جميع العاملين بمجموعة شركات «قويت» والملزمة لهم على المستوى العالمي، وهي تواصل بذلك تقاليد الأخلاق والأمانة السائدة لدى «قويت» منذ أمد بعيد. وفي الوقت ذاته تعهد «قويت» لكل عامل بهذا الميثاق كدليل إرشادي لتصرفاته النابعة من إدراكه لمسؤوليته الخاصة والمنطبعة بالصالح العام للشركة. وتعتبر هذه المسؤولية الخاصة حقاً وواجباً في نفس الوقت. فكل عامل مسؤول في نطاق مهامه عن موافقة سلوكه للقواعد المدونة في هذا الميثاق. ومنتظر من قيادات الشركة من واقع مركزها الريادي ألا تكتفي بالنصح والتوصية باتباع هذه القواعد، بل تكون قدوة في الالتزام بها وإلزام العاملين باتباعها. وقيادات الشركة هي جهة التخاطب الأولى للعاملين في كل المسائل المتعلقة بهذا الميثاق.

## 2- التعاون مع العملاء والموردين وشركاء العمل الآخرين

### 1/2 المنافسة الشريفة

ينتظر عملاؤنا وموردونا وشركاء أعمالنا الآخرون - إلى جانب جودة منتجاتنا وخدماتنا - حرفية عالية وصدقاً تاماً أيضاً في التعامل معهم. ولذا فإن النزاهة والأمانة والشفافية تمثل جوهر كافة المعاملات والعلاقات التعاقدية.

تحتزم «قويت» وتراعي قواعد المنافسة الشريفة، وتدعم كافة الجهود الرامية لتحقيق سوق حرة ومنافسة مفتوحة على المستويين المحلي والعالمي. ومن هنا تتخلى «قويت» عن كل عملية تجارية يلزم للحصول عليها مخالفة القوانين واللوائح.

### 1/1/2 الاتفاقات، والتكتلات الاحتكارية وتقييد المنافسة

يتعهد كل عامل بالالتزام بقوانين مكافحة كل أشكال تقييد المنافسة. ولذا يحظر إبرام أية اتفاقات رسمية أو غير رسمية مع المنافسين بهدف إعاقه المنافسة الحرة. ويسري نفس المبدأ على التنسيق الخفي المتعمد لمثل هذه السلوكيات. وبناءً عليه لا يُسمح بإجراء أية اتفاقيات مع المنافسين ولا سيما بشأن تقاسم المناطق أو العملاء، أو أية اتفاقيات وتبادل معلومات بشأن الأسعار وعلاقات التوريد والشروط والطاقت وحصص السوق وهوامش الربح والتكاليف ومعلومات العملاء الخاصة، وكذلك محتويات العروض أو طريقة تقديمها.

وإذا كانت «لقويت» مكانة مهيمنة في السوق، فلا يجوز استغلال هذه المكانة بما يخالف القانون.

تُعرض كافة الاتفاقيات المزمعة مع المنافسين على قسم الشؤون القانونية المختص للمراجعة وعلى المدير المالي لقطاع المجموعة المعني للموافقة. فإذا رأى قسم الشؤون القانونية عدم السماح بإبرام الاتفاق المعني، فلا يجوز أن تُطلب موافقة المدير المالي المعني ويعهد بالأمر في هذه الحالة إلى لجنة الالتزام.

## 2/1/2 الفساد والرشوة

لا تتسامح «قويت» مع أي شكل من أشكال الفساد والرشوة. ويجب أن تعتمد كافة الأنشطة التجارية للشركة على فكر وسلوك قوامهما الأمانة والوعي بالمسؤولية، ولقد اعتمدنا التوجيهات السلوكية لغرفة التجارة الدولية (ICC) لمكافحة الفساد في المعاملات التجارية في النسخة الصادرة عام 1998 ووقعنا عليها عام 2001.

## 1/2/1/2 تقديم ومنح المزايا

يعتمد فكرنا التنافسي على مستوى جودة وكفاءة منتجاتنا وخدماتنا. ولذا تُحظر كافة أشكال الاتفاقات والتفاهات الجانبية التي تختص بالمنح المباشر أو غير المباشر لأي مزايا لصالح أشخاص أو هيئات فيما يتعلق بالتوسط أو الإسناد أو الموافقة أو التوريد أو التخليص أو سداد قيمة العمليات. وهذا يسري بصفة خاصة على جميع الاتفاقيات مع الشركاء التجاريين أو العاملين لديهم أو مع مسؤولين وكذلك مع أية أطراف أخرى. ويسري نفس المبدأ على المزايا المتعلقة بسير الإجراءات الرسمية. وقد تكون هذه المزايا المحظورة عبارة عن مخصصات مالية أو عينية. وقد يكون منح المزايا لشخص ما محظوراً أيضاً حتى إذا كانت الميزة غير مباشرة مثلما في حالة تقديم مصلحة لأحد أقارب هذا الشخص أو تقديم مصالح (تبرعات مثلاً) لآخرين بحيث يستمد منها هذا الشخص ميزة له، ولتكن مثلاً في شكل تحسين مكانته الاجتماعية أو السياسية. الهدايا والدعوات مسموح بها فقط إذا كانت قيمتها أو نطاقها المالي أو خلافه بالقدر الذي لا تصلح معه للتأثير غير المشروع على تصرفات وقرارات متلقيها أو تجعله في مرتبة تبعية إلزامية.

وفيما يتعلق بالدعوات لمناسبات أو احتفاليات فإنه يُراعى بصفة إضافية أن تكون المناسبة مألوفة في دنيا الأعمال وتكون في الإطار المعقول نوعاً وحجماً أو تكون لها صلة واضحة بالعمل. ويطبق معيار صارم بالنسبة للمسؤولين. والهدايا المالية ممنوعة في جميع الأحوال.

المكافآت التي تأخذ شكل عمولات أو أي شكل آخر وتدفع للغير وخاصة المندوبين والسماسرة والمستشارين أو أي وسطاء آخرين، لا بد أن تكون بقدر معقول وبنسبة تتلاءم مع العمل المعني. وتقدر هذه المكافآت بحيث لا يفترض ولا يظن بها أنها تُستغل للالتفاف على الأحكام السابقة بهدف منح مزايا محظورة، أما الاتفاقيات التي تبرم مع مندوبين أو سماسرة أو مستشارين أو وسطاء آخرين بما في ذلك كافة التغييرات اللاحقة عليها، فيجب أن تحرر كتابياً وأن تنص على إلزام المتعاقد بمراعاة المبادئ سالفة الذكر في كل وقت، وألا تنطوي على أي لون من ألوان الرشوة. وقبل إبرام هذه الاتفاقيات يلزم الحصول على موافقة المدير المالي لقطاع المجموعة المعني.

## 2/2/1/2 طلب وقبول المزايا

قد تكون الهدايا محدودة القيمة أمراً مألوفاً بين الشركاء التجاريين، ولكنها قد تضر بسمعة شركتنا أو تؤدي إلى تنازع مصالح. ولذا يحظر على العاملين لدينا بشكل كامل طلب أو قبول مزايا شخصية كالخدمات والدعوات المبالغ فيها سواء لأنفسهم أو لأشخاص ومؤسسات قريبة لهم. وتُستثنى من ذلك الهدايا الموسمية البسيطة. ويمنع من حيث المبدأ أي شكل من أشكال الهدايا المالية. ويجب رفض أي عرض بتقديم هدايا أو مزايا تتجاوز هذا الإطار وإبلاغ الرئيس المباشر بذلك. وفيما يتعلق بالمسائل الأخرى تسري القواعد السالف ذكرها في البند 1/2/1/2.

## 2/2 اختيار الموردين ومقدمي الخدمات

تدرس «قويت» جميع العروض المقدمة من الموردين بنزاهة وعناية ودون تحيز. وتتم خطوات الدراسة واتخاذ القرار وإسناد وتنفيذ العمليات وفقاً لاعتبارات فنية وموضوعية صارمة وبشكل شفاف وواضح، ويحظر من حيث المبدأ تفضيل أو تأخير أحد الموردين بشكل غير مسموح به.

عند اختيار الشركاء التجاريين تطلب «قويت» أن يلتزم الشريك أيضاً بالقيم الواردة في هذه التوجيهات. وفي حالة ارتكاب أحد الشركاء لمخالفة ما، فإن هذا قد يؤدي لإنهاء علاقة العمل القائمة معه.

## 3/2/1/2 التبرعات ورعاية الفعاليات والمناسبات

تتلقى «قويت» من هيئات ومؤسسات مختلفة دعوات وطلبات لإرسال تبرعات، وتُمنح التبرعات بأسلوب واضح وشفاف بمعنى أن تكون الجهة المتلقية للتبرع وغرض الاستخدام معروفين، ولا يُسمح بدفع مبالغ على حسابات خاصة، ولا ترسل تبرعات إلى هيئات تمس السمعة. كذلك يجب عند منح تبرعات التحقق من الالتزام بالقواعد الواردة في البنود 1/2/1/2 و 2/2/1/2. ويسري ذلك بصفة خاصة على التبرعات القريبة زمنياً وموضوعياً من صفقات تجارية. وتستلزم أية تبرعات موجهة لأحزاب سياسية الحصول على موافقة إدارة المجموعة.

يراعى فيما يتعلق برعاية الفعاليات والمناسبات أن تكون هناك علاقة تناسب بين الدعم المقدم والخدمة المقابلة المتفق عليها.

أما فيما دون ذلك فإن توجيهات المجموعة رقم 01/08 (التبرعات ورعاية الفعاليات والمناسبات) تتضمن المزيد من القواعد التفصيلية.

## 3/1/2 براءات الاختراع، وحقوق الحماية التجارية والمهنية

يمثل التطوير التكنولوجي المستمر لدى شركتنا من خلال الاختراعات والتحسينات المتعلقة بالمعرفة والخبرة الفنية أهمية حاسمة في الحفاظ على قدرتنا التنافسية. ومن هنا نكتسب إجراءات تأمين تكنولوجياتنا عن طريق حقوق الحماية التجارية والمهنية أهمية متزايدة.

بناءً على ما تقدم لا يحق لأي من العاملين أن ينقل للغير أية معارف جديدة أو أية أسرار للشركة من أي شكل ونوع. وعلى كل عامل احترام حقوق الحماية الفعالة التي يتمتع بها الغير. ولا يحق لأي عامل السعي للحصول على أو استغلال أسرار الغير بشكل غير مشروع.

يُستدل على التفاصيل من توجيهات المجموعة رقم 03/06 (حماية التكنولوجيات المستخدمة في مجموعة «قويت»).

## 3- القيادة والعاملون لدى «قويت»

### 4/3 تجنب نزاع المصالح

تضع «قويت» أهمية واعتباراً خاصاً لتجنب وقوع العاملين بها أثناء تأدية عملهم تحت ضغط نزاع المصالح والولاء. وقد يحدث مثل هذا النزاع على سبيل المثال عند إبرام صفقات وأعمال تجارية بين شركات «قويت» وبين العاملين أو أهلهم المقربين. ويجب مكاشفة الرؤساء قبل إبرام أية أعمال من هذا النوع.

#### 1/4/3 ممارسة عمل إضافي

يجب الحصول على إذن كتابي من إدارة الشركة المعنية قبل مباشرة أي عمل إضافي مقابل أجر، وفي حالة المديرين يلزم الحصول على موافقة المجلس الاستشاري وقسم شؤون العاملين.

#### 2/4/3 النشاط الحزبي

لا تشارك «قويت» في أي أنشطة حزبية، ولكن لا مانع أمام العاملين من المشاركة في أنشطة سياسية بالقدر الملائم في أوقات فراغهم. ونحن نرحب صراحة بالنشاط المدني والاجتماعي والخيري للعاملين لدينا، وهم يمارسون تلك الأنشطة كأفراد يمثلون أنفسهم، على أن يتم بشكل لا يؤدي لنزاع المصالح مع الأمور التي تخص العمل.

### 5/3 حماية الأصول

تطلب «قويت» من العاملين بها حماية الأصول المادية والمعنوية للشركة. ومن ضمن تلك الأصول العقارات ووسائل التشغيل ومحتويات المستودعات والأوراق المالية والسيولة النقدية وتجهيزات المكاتب ومستلزماتها، وأنظمة المعلومات والبرامج وكذلك براءات الإختراع وحقوق الملكية التجارية والمعرفة الفنية. وتخضع للملاحقة القانونية جرائم مثل النصب والسرققة والاختلاس وغسيل الأموال. وفيما يخص قبول مخاطر على المؤسسة نشير إلى توجيهات المجموعة رقم 03/01 (إدارة المخاطر والجودة).

استغلال منشآت وتجهيزات الشركة يكون لأغراض العمل فقط طالما ليس هناك إذن صريح بالاستفادة منها في مسائل خاصة. ويُراعى فيما يتعلق باستخدام الإنترنت الامتناع التام عن استدعاء أو تداول معلومات تحض على الكراهية العنصرية أو تمجيد العنف أو أية جرائم أخرى، وكذلك الامتناع عن مطالعة ومداولة مضامين مستنكرة.

تمثل الإنتاجية والإنسانية قاعدة مشتركة لا غنى عنها لتحقيق النجاح المستدام للشركة. فالنجاح الاقتصادي «لقويت» لا يمكن أن يتحقق إلا من خلال وبمعاونة العاملين لدينا في كل أرجاء العالم.

### 1/3 ثقافة العمل القيادي ومناخ الثقة

يتعهد كل العاملين بالالتزام بهذا الميثاق وتضطلع قياداتنا بمكانة القدوة والمثل في هذا الصدد. فهم في إطار ثقافة مناخ الثقة التي ترعاها «قويت»، يتولون في قطاعاتهم المعنية مسؤولية منع حدوث مخالفات لهذا الميثاق كان من الممكن منعها أو تقليل فرص حدوثها بتطبيق الرقابة المناسبة.

### 2/3 التسامح وتكافؤ الفرص

تحتزم «قويت» حقوق الإنسان الأساسية في العالم بأسره، ومن واقع مركزنا كمجموعة ذات نشاط عالمي، فإننا نتعامل مع عاملين وشركاء تجاريين لهم جنسيات وثقافات ومذاهب فكرية مختلفة. ونحن لا نتساهل مع أي نوع من التفرقة في المعاملة بشكل غير مشروع (التمييز) أو الاستهانة أو جرح الكرامة. وعلى وجه الخصوص لا نتسامح مع التفرقة الناجمة عن أسباب عنصرية أو عرقية أو متعلقة بالنوع أو أخرى دينية أو مذهبية أو سياسية أو مرتبطة بالإعاقة أو العمر أو الجنس.

### 3/3 ظروف العمل العادية

توفر «قويت» للعاملين بها أجراً ملائماً وظروف عمل عادلة تفي بكل المتطلبات القانونية. ونحن نرفض كل شكل من أشكال العمل القسري وعمل الأطفال مثلما نرفض إعاقة التمثيل الشرعي لمصالح العاملين.



## 6/3 التعامل مع المعلومات

نشترط في التعامل مع المعلومات التي تخص الشركة الالتزام بالعناية الملائمة والواجبة.

### 1/6/3 السرية

يجب التزام السرية فيما يتعلق بالمعلومات التي لا تُعلن على الملأ. ويسري ذلك أيضاً على الاختراعات وأي شكل من أشكال المعرفة الفنية. وتُعتبر هذه العناصر حجر الأساس للنجاح المستدام وضماناً لمستقبل مجموعة شركات «فويت». ولذا لا يجوز لأي عامل نقل معارف جديدة أو أسرار تخص الشركة من أي نوع أو شكل إلى الغير. ويسري ذلك أيضاً بعد انتهاء علاقة العمل.

### 2/6/3 حماية البيانات والأمن المعلوماتي

يُعتبر التبادل الإلكتروني العالمي للمعلومات أحد المقومات الجوهرية لضمان الأداء الفعال للعاملين ونجاح الشركة بصفة العموم. لكن مزايا التواصل الإلكتروني مرتبطة بمخاطر تخص حماية البيانات وأمن المعلومات. ولذا يلزم حماية مستندات العمل ووسائط البيانات من الوقوع في يد الغير. وتُعتبر الاحتياطات الفعالة ضد هذه المخاطر مهمة وواجب القيادات والعاملين على حد سواء، وجزءاً حيوياً من إدارة تكنولوجيا المعلومات.

يُستدل على التفاصيل من توجيهات المجموعة رقم 01/03 (الأمن المعلوماتي وحماية البيانات)

### 3/6/3 المعرفة بالشؤون الداخلية للشركة

لا يُسمح بالاستفادة الشخصية للنفس أو للغير من خلال استغلال المعرفة بالشؤون الداخلية للشركة. ويسري نفس المبدأ على نقل محتوى هذه المعرفة الداخلية إلى الغير بطرق غير مشروعة.

### 4/6/3 نزاهة إعداد التقارير

يلتزم العاملون بأن تكون تقاريرهم الداخلية والخارجية ذات محتوى مطابق للحقيقة شفاهة وكتابة. ويحظر أي نوع من أنواع تشويه المعلومات.

## 7/3 السلامة في العمل، والصحة، وحماية البيئة والاستدامة

من القيم البديهية لدى «فويت» حماية حياة وصحة جميع العاملين والتعامل الواعي بالمسؤولية مع الموارد والمواد الضارة، ويشترك كل العاملين في أداء مهمة تجنب المخاطر على البشر في أماكن العمل وتقليل التأثيرات الضارة على البيئة والتعامل الرشيد الواعي مع الموارد. ونحن ملتزمون بمبادئ الاستدامة وحماية البيئة في تطوير وتصنيع منتجاتنا.

يُستدل على التفاصيل الخاصة بحماية البيئة من توجيهات المجموعة رقم 01/02، وتلك المتعلقة بحماية الصحة والسلامة في العمل من توجيهات المجموعة رقم 01/06.

## 8/3 الجودة

لا ينفصل رواج منتجاتنا وخدماتنا في الأسواق عن جودتها: نحن نضع على عاتق العاملين لدينا متطلبات عالية فيما يخص الإبداع والمهارة والعناية ونُظهر بذلك للعملاء والغير أسسنا ومبادئنا. ونحن لن نتوانى مع أي تصرفٍ متعمد أو غير مقصود، قد ينتج عنه انخفاض في مستوى جودتنا.

## 4- تطبيق ميثاق السلوك المهني

### 1/4 لجنة متابعة الالتزام

أسست «فويت» لجنة متابعة الالتزام تُسند إليها مهمة مراقبة تطبيق وتنفيذ ميثاق السلوك المهني.

وفقاً لمقررات هيئة إدارة مخاطر «فويت» (توجيهات المجموعة رقم 03/01) يعتبر المديرون الماليون للقطاعات المختلفة للمجموعة هم أيضاً مفوضو متابعة الالتزام وجهة التخاطب المعنية بذلك ويتولون مهمة تطبيق ميثاق السلوك المهني. وفي داخل شركات «فويت» المختلفة يتولى هذه المهمة المديرون الماليون أو أحد أعضاء إدارة الشركة بتفويض من المدير المالي لقطاع المجموعة المختص.

### 2/4 المشورة

تحرص «فويت» على تزويد العاملين بها بالمعلومات الملائمة الكافية لمعاونتهم على تجنب ارتكاب مخالفات محتملة للقوانين ولهذا الميثاق. ويشمل ذلك بصفة خاصة دورات تدريبية حول موضوعات معينة ومجالات بعينها يتم التركيز عليها لما يحفها من مخاطر. وإذا ما بقيت استفسارات، فيمكن لكل موظف التوجه بها إلى المدير المالي لشركته أو لقطاع المجموعة التابع له، أو لقسم الشؤون القانونية أو شؤون العاملين المختص أو لأعضاء لجنة متابعة الالتزام. فضلا عن ذلك أسست «فويت» مكتب استعلامات خاص لتلقي مثل هذه الاستفسارات، كما تضم تطبيقات الإنترنت الخاصة بـ "فويت" تحت بند "الالتزام" بيانات جهات الاتصال المعنية بالمعلومات الأخرى ذات الصلة.

### 3/4 الشكاوى والملاحظات

يتمتع جميع العاملين بالحق في إبلاغ «قويت» بالمخالفات ضد ميثاق السلوك المهني أو أية حالات اشتباه في هذا الصدد وتتاح لهم الإمكانية اللازمة لهذا. ولكل اختيار جهة التخاطب سواء كان رئيسه المباشر، أو مسؤول شؤون العاملين المُختص، أو المدير المالي للشركة، أو المدير المالي لقطاع المجموعة التابع له أو أحد أعضاء لجنة متابعة الالتزام.

إن أي فرد من العاملين بالشركة يصل، بناءً على شواهد ملموسة، إلى قناعة بوجود مخالفة لميثاق السلوك المهني أو شبهة مخالفة، ويستخدم حقه في إبلاغ «قويت» بالمخالفة أو حالة الاشتباه، ليس له أن يخشى عواقب سلبية من أي نوع، وسوف تتخذ «قويت»، حسب مقتضيات كل حالة على حدة، من الإجراءات ما يكفل حماية المبلغ من أية عواقب سلبية، كما تتعامل «قويت» بسرية، في إطار الممكن والمسموح به قانوناً، بشأن هوية العاملين الذين قاموا بالإبلاغ عن مخالفة ميثاق السلوك المهني أو حالة الاشتباه في هذا وفقاً للمقررات المذكورة، ويسري نفس المبدأ بشأن هوية العاملين المشاركين في الكشف عن مخالفات ميثاق السلوك المهني أو حالات الاشتباه الماثلة.

### 4/4 اللوائح التنفيذية

تعتزم «قويت» إصدار محددات ولوائح تنفيذية أخرى بشأن موضوعات منتقاة من هذا الميثاق. وسوف تتناول هذه المحددات بعض حالات الارتياح وتصفها وكذلك الإجراءات التي يترتب عليها الاتفاق والموافقة وغير ذلك من النقاط.

يُنشر ميثاق السلوك المهني هذا (Code of Conduct) لمجموعة شركات «فويت» بلغات مختلفة. وتعتبر النسخة الألمانية هي النسخة المرجعية في حالة وجود اختلاف أو تناقض بين إصدارات اللغات المختلفة.

تفضلوا بزيارة موقعنا على الإنترنت للإطلاع على آخر النسخ المحدثّة  
[www.voith.com/compliance](http://www.voith.com/compliance)

Voith GmbH & Co. KGaA  
Compliance Committee  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim  
هاتف +49 7321 37-6218  
[compliance@voith.com](mailto:compliance@voith.com)

**VOITH**  
Inspiring Technology  
for Generations